Menupunktet ”Unternehmen”

**WIR SIND**

**The LinguaFox** - ein inhabergeführtes Unternehmen für professionelle Fachübersetzungen und Sprachendienstleistungen. Als Übersetzungsspezialist sind wir seit über 20 Jahren zuverlässiger Partner für Kunden in den Fachbereichen Recht, Wirtschaft, Technik, Wissenschaft, Kultur und Kommunikation.

**ÜBER The LinguaFox**

Der Fokus unserer Übersetzertätigkeit ist auf die **Weltsprache Englisch** gerichtet – mit den Feinjustierungen für die britische, amerikanische und so genannte „internationale“ Variante der *lingua franca* unserer Zeit. Natürlich bedienen wir auch zahlreiche Privatkunden und öffentliche Institutionen.

Wir übersetzen selbstverständlich nicht nur in die englische Sprache, sondern können auch allen formaljuristischen Anforderungen gerecht werden und **beglaubigte Übersetzungen** ins Deutsche und andere Zielsprachen anfertigen. Daneben haben wir speziell das skandinavische Sprachenpaket im Angebot, hier allem voran Dänisch, gefolgt von Schwedisch und Norwegisch.

Unser **Netzwerk professioneller Übersetzer** umfasst darüber hinaus muttersprachliche Kolleginnen und Kollegen in bzw. aus Finnland, Großbritannien/USA, Frankreich, Holland, Süd- und Osteuropa, dem Nahen Osten und dem asiatischen Raum, die ihr Handwerk verstehen und ihr Fachwissen sowie ihre Zuverlässigkeit über Jahre unter Beweis gestellt haben.

Das LinguaFox-Team geht jede an Aufgabenstellung mit einem hohen Maß an Verständnis für die Erwartungen und Ansprüche der Kunden und deren Zielgruppen an.

Sie und Ihre Erfordernisse haben immer oberste Priorität!

**Profil** (det er der, hvor der på Baker & Company står „Meet the team“)

Dr.iur. Malene Stein Poulsen, LL.M.,

Unternehmensgründerin und Inhaberin

msp@thelinguafox.de

ist gebürtige Dänin, die das Unternehmen gegründet und seit 1998 zu einem der renommiertesten Übersetzungsdienstleister in Deutschland ausgebaut hat.

* Dr. Poulsen hat nach ihrer Schulausbildung an der Aarhus Universitet in Dänemark und an der Université de Poitiers in Frankreich ein Jurastudium absolviert.

Ab 1993 arbeitete sie als wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Internationales Privatrecht und Rechtsvergleichung der Universität Osnabrück.

* 1995 erwarb sie dort den Grad einer Magistra Legum (LL. M.),
* 1998 den Grad eines Doktors der Rechte (Dr. iur.)
* Ende April 1997 erhielt sie den mit 20.000 Kronen dotierten Estrid- und Carl-Torkild-Hansen-Preis, eine Auszeichnung, die an „vielversprechende junge Juristen“ vergeben wird.
* Von 2000 bis 2009 war sie als wissenschaftliche Referentin am Max-Planck-Institut für ausländisches und internationales Privatrecht in Hamburg tätig und unter anderem für die Rechtsgebiete der Länder Dänemark, Finnland und Schweden in der europaweiten *Study Group on a European Civil Code* zuständig.
* Seit 1998 ist Frau Dr. Stein Poulsen als allgemein beeidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für dänische Sprache am Landgericht Hannover bestellt.

Ihre Herkunft und ihr interkultureller Bildungsweg haben Malene Stein Poulsen für die Problematik sprachenübergreifender Kommunikation frühzeitig sensibilisiert. Durch das Studium der Rechtswissenschaften in Dänemark, Frankreich und Deutschland ist sie auch mit kleinsten bedeutungstragenden Nuancen dieser Sprachen bestens vertraut.

**Veröffentlichungen von Dr. Malene Stein Poulsen**

* **Mitarbeit an Principles of European Law. Study Group on a European Civil Code.**  
  Personal Security (PEL Pers. Sec.), 2007.
* **Sachenrecht in Europa. Länderbericht Dänemark, Universitätsverlag Rasch**  
  Osnabrück 1999 (zusammen mit Tanya-Caroline Hitchcock)  
  (Hrsg. Prof. Dr. Christian v. Bar).
* **Das norwegische Schadensersatzgesetz, VersRAI 1998, 44 ("Beilage Ausland" der Zeitschrift Versicherungsrecht [VersR])** [(Download)](http://abz-sprachendienst.de/images/files/publications/norw_schadensersatzgesetz.pdf)
* **Das dänische Schadensersatzgesetz, VersRAI 1998, 29 ("Beilage Ausland" der Zeitschrift Versicherungsrecht [VersR])**  
  Anerkennung der Übersetzung vom dänischen Justizministerium [(Download)](http://abz-sprachendienst.de/images/files/publications/schadensersatzgesetz.pdf)
* **Das dänische Vertragsgesetz, VersRAI 1997, 29 ("Beilage Ausland" der Zeitschrift Versicherungsrecht [VersR])**   
  Anerkennung der Übersetzung vom dänischen Justizministerium [(Download)](http://abz-sprachendienst.de/images/files/publications/vertragsgesetz.pdf)
* **Das dänische Versicherungsvertragsgesetz, VersRAI 1997, 54 ("Beilage Ausland" der Zeitschrift Versicherungsrecht [VersR])**  
  Anerkennung der Übersetzung vom dänischen Justizministerium [(Download)](http://abz-sprachendienst.de/images/files/publications/versicherungsvertragsgesetz.pdf)
* **Das dänische Patientenversicherungsgesetz, VersRAI 1995, 19 ("Beilage Ausland" der Zeitschrift Versicherungsrecht [VersR])** [(Download)](http://abz-sprachendienst.de/images/files/publications/patientenversicherungsgesetz.pdf)

Kontakt (Det er der, hvor de har skrevet „Get in touch“)

SO ERREICHEN SIE UNS:

The LinguaFox

Dr. Malene Stein Poulsen

Rheiner Landstr. 165

D-49078 Osnabrück

Tel.: +49 541 600 23 76

E-Mail: info@thelinguafox.de